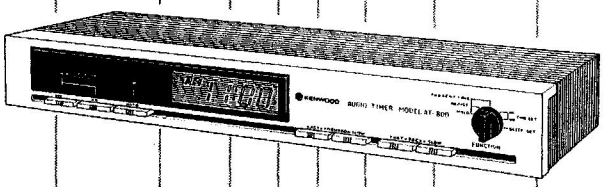
AUDIO TIMER

AT-80D

INSTRUCTION MANUAL

FRANÇAIS
DEUTSCH
NEDERLANDS
SVENSKA



KENWOOD

TABLE DES MATIERES

Dispositifs particuliers 8
Avant de brancher l'appareil 10
Raccordement 14
Commandes, indicateurs et branchements 16
Mise à l'heure 22
Programmation de l'heure 26
Extinction retardée 28
Conseils de dépannage 32
Caractéristiques 34
Renseignements complémentaires ... 36

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi ce programmateur. Il est parfaitement représentatif de la riche expérience et de la remarquable technologie de la Société Kenwood.

Lisez soigneusement cette notice; elle vous explique comment brancher et mettre en service le programmateur que vous venez d'acquérir.

ATTENTION:
POUR EVITER LES ACCIDENTS, NE JAMAIS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

INHALTSVERZICHNIS

Besondere Eingenschaften 8
Was vor dem Anschluss zu Beachten ist 10
Anschluss-Schema 14
Bedienungsorgane, Leuchtanzeign und Anschlüsse 16
Einstellung der Uhrzeit 22
Einstellung der Schaltuhr 26
Einstellung der Schlummerschaltung . 28
Störungen und wie sie beseitign werden 32
Technische Daten 34
Zusätzliche Angaben 36

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer neuen Elektronischen Schaltuhr AT-80D von Kenwood. Dieses Handbuch soll Sie mit den Eigenschaften dieses ebensonützlichen wie vielseitigen Zubehör-Geräts vertraut machen.

Gönnen Sie sich etwas Zeit, um dieses Handbuch in Ruhe durchzulesen. Nur so erfahren Sie, wie Ihre neue Schaltuhr richtig aufgestellt, angeschlossen und eingestellt werden muß.

ACHTUNG:
DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

INHOUD

Bijzonderheden 9
Voor het gebruik 11
Aansluitingen van het systeem 15
Bedieningselementen en aansluitingen 17
Tijdinstelling 23
Instelling van de timer 27
Instelling van de sleep timer 29
Alvorens hulp in te roepen 33
Technische gegevens 35
Ekstra informatie 36

Inleiding

Wij stellen uw voorkeur voor onze audio timer zeer op prijs. Het is ook deze audio timer waarin KENWOOD's rijke ervaring en uitstekende technologie zich manifesteert. Deze gebruiksaanwijzing dient men zorgvuldig te lezen, om te weten hoe deze audio timer correct wordt aangesloten en bediend.

WAARSCHUWING:
OM KANS OP BRAND OF SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF VOCHT.

INNEHÅLL

Allmänt 9
Innan användning 11
Anslutningar 15
Kontroller, indikatorer och kontakter .. 17
Inställning av tidsmarkeringen 23
Inställning av timerfunktionnen 27
Inställning av natt-timer funktionen ... 29
Innan du kontaktar servicemannen ... 33
Tekniska data 35
Övriga anvisningar 36

Introduktion

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din program-timer och att den ska fungera på ett bra sätt.
Innan timern lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att den ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i denna instruktionsbok. Läs därför igenom instruktionerna i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du installenan timern och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också beskrivningen av de olika reglagen så att du lär dig timerns alla möjligheter.

VARNING:
UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.

Garantie et service après-vente
Recopiez le numéro de série (on le trouve sur la face arrière) dans les cases de la carte de garantie, ainsi que dans la case ci-dessous:
Modèle AT-80D
Numéro de série _____

Vous aurez besoin de ces références lorsque vous rendrez visite à votre spécialiste KENWOOD, lorsque vous désirerez des renseignements ou que vous aurez besoin de service Après-Vente.

Déballage
Examinez bien l'appareil pour relever d'éventuelles traces de détérioration dues au transport. En cas de problème, veuillez, en aviser immédiatement votre revendeur. Seule la personne qui a réceptionnée le colis est habilitée à demander réparation au transporteur.
Nous vous recommandons de conserver la caisse et toutes les cales intérieures pour le jour où vous aurez besoin de transporter votre appareil.

Serien-Nummer
Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Rückwand eingeprägt.
AT-80D, Serien-Nr. _____

Kontrollen beim Auspacken des Gerätes
Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedensteilend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechti einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen.
Außerdem empfchlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher versenden zu können.

Voor uw administratie
Noteer het serienummer, aanwezig aan de achterzijde van dit apparaat, in de daarvoor bestemde ruimte op het garantiebewijs en in onderstaande ruimto. Noemt u steede model on serienummer, wanneer u naar aanleiding van dit produkt kontakt opneemt met uw leverancier.
Model AT-80D
Serienummer: _____

Uitpakken
Controleer het apparaat op moglijke transportschade. Als het apparaat beschadigd is, of niet goed funktioneert, stel dan onmiddellijk uw leverancier op de hoogte. Als het apparaat direkt aan uw werd toegezonden, stel dan direkt de vervoersmaatschappij in kennis. Alleen de geadresseerde (de persoon of firma die het apparaat ontvangst) kan een schadeclaim bij de vervoersmaatschappij indienen voor mogelijke transportschade.

Serienummer
Anteckna apparatens serienummer. Det kan behövas om den t.ex. skulle bli stulen. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande.
Typ AT-80D
Serienumer _____

Uppackning
Kontrollera eventuella transportskador så fort apparaten packats upp. Om den är skadad eller om den efter installationen inte fungerar, ska återförsäljaren informeras omedelbart.
Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera apparaten vid ett senare tillfälle.

Sélecteur de tension

Cet appareil fonctionne sur 110—120V ou sur 220—240V. Le sélecteur de tension à été préréglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.

Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la position du sélecteur correspond à votre tension-secteur locale. Si ça n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.

N.B.:

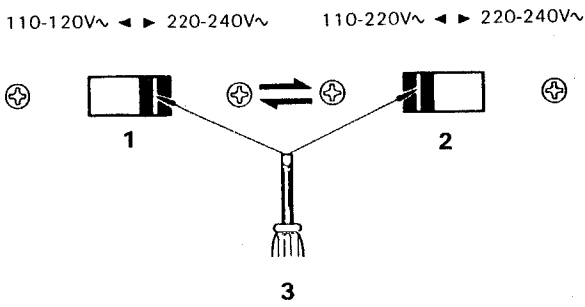
Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un survoltage à la suite d'un positionnement incorrect du sélecteur de tension.

Einstellung des Spannungswälher schalters

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110—120V ~ oder 220—240V ~ umschaltbar. Der an der Geräterückwand befindliche Spannungswählerschalter is bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt worden. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis:

Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die durch Überspannung inforlge nachweislich falscher Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.



Commutateur de tension

1 = Commutateur en position 220—240V~.
2 = Commutateur en position 110—120V~.
3 = En vous servant d'un tournevis ou d'un objet similaire, glisser le commutateur dans la position adéquate.

Spannungswähler

1 = Schiebeschalter in Stellung 220—240V~.
2 = Schiebeschalter in Stellung 110—120V~.
3 = Schalterknopf mit einem Kleinem Schraubenzieher in die vorgeschrebene Stellung bringen.

Spanningsoms chakelaar (AC)
Deze timer werkt op 110—120 Volt of 220—240 Volt wisselspanning (AC). De netspanningsomschakelaar is in het algemeen ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Alvorens het netsnoer met het stopcontact te verbinden, dient men er op te letten of de instelling overeenkomt met de netspanning.

Opmerking:
Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door afwijken de netspanning of verkeerde instelling van de netspanningsschakelaar (AC).

Spänningsomkopplare
Denna apparat fungerar på 110—120 volt eller 220—240 volt. Spänningsomkopplaren på baksidespanelen är fabriksinställd för området dit den levereras. Innan du ansluter till nätuttaget, kontrollera att spänningsomkopplaren är inställd för rätt nätspänning. Om inte: ställ in enligt följande anvisning.

OBS:
Garantin omfattar ej skador som orsakats av felaktig inställning av spänningsomkopplaren.

Voltage-schakelaar

1 = Schakelaar in ingesteld op 220—240V∿.
2 = Schakelaar in ingesteld op 110—120V∿.
3 = Verplaats het hefboompje van de schakelaar met behulp van een schroevendraaier tot het met de netspanning overeenkomt.

Nätspänningsväljare för växelström

1 = Detta läge är omkopplaren inställd för 220—240V∿.
2 = Detta läge är omkopplaren inställd för 110—120V∿.
3 = Inställ spänningsväljaren på rätt nätspänning med en liten skruvmejsel eller dyl.

Dispositifs particuliers

Affichage de grande dimension.
Le cadran fluorescent affiche l'heure (sur 12 heures) en vert. Les chiffres ont une hauteur de 13 mm, ce qui rend leur lecture facile.

Voyant de prise de sortie.
Il indique si la prise de sortie est alimentée.

Composants de type MOS.
Ils permettent un affichage de l'heure parfaitement synchronisé avec la fréquence du réseau.

Programmation de grande précision.
L'appareil peut être programmé à une minute près; il fonctionne avec une précision de 0,02 seconde.

Besondere Eingenschaften

Leicht ablesbare Anzeige
Uhr- und Einstellzeiten werden mit 12-Stunden-Sequenz durch eindeutig erkennbare, 13 mm hohe grüne Leuchtziffer-Elemente angezeigt. Nach der im anglo-amerikanischen Sprachgebiet üblichen Zeitangabe erfolgt die Anzeige zwischen 0.00 und 12.59 Uhr mit dem Vorzeichen AM (ante meridiem) und zwischen 13.00 und 23.59 Uhr mit dem Vorzeichen PM (post meridiem).

Leuchtanzeige für Zusatz-Netzsteckdosen
Eine rote Leuchtanzeige läßt erkennen, wann die Zusatznetzsteckdosen zum Anschluß der Anlagen-Dausteine unter Spannung stehen.

Netzfrequenz-synchronisierte Uhr
Die Zeituhr wird durch einen integrierten MOSFET-Schaltkreis vom Typ LSI mit der Netzfrequenz synchronisiert.

Exakte Einstellung der Schaltuhr
Die Schaltuhr läßt sich in Intervallen von 1 Minute genau einstellen und arbeitet mit einer Schaltgenauigkeit von +0,02 Sekunden.

Bijzonderheden

Bemakkelijk afleesbaar
De 12-uurs aanwijzing laat de tijd in fluorescerend groen zien. De cijfers hebben een hoogte van 13 mm, ze zijn dus gemakkelijk afleesbaar.

Netspannings-uitgangindikatie
Geeft de conditie van de netspanningsuitgangen aan.

MOS-type LSI
Het MOS-type LSI zorge ervoor dat de tijdsaanduiding van de AT-80D nauwkeurig synchroon loopt met de netfrekwentie.

Nauwkeurige timer-instelling
De timer kan worden ingesteld op intervallen van 1 minuut; de timer funktioneert met een nauwkeurigheid van +0,02 seconde.

Allmänt

Lättavläst urtavla
Den fluorescerande displayen visar tiden enligt 12-timmarssystemet. De gröna siffrorna är 13 mm höga så tiden är lättavläst.

Indikator nätutgångar
Den röda indikatorn tänds när strömmen kopplas på till de anslutna enheterna.

Exakt tidmarkering
Synkronisering med nätfrekvensen möjliggör exakt tidsmarkering.

Exakt timerinställning
Timerfunktioner kan ställas med enminutsintervaller; precisionen i timeroperationerna är +0,02 sekunder.

Avant de brancher l'appareil

Installation

- Ne pas installer l'appareil dans un local soumis à une température élevée (40°C ou plus) ou à l'humidité. Ne pas l'exposer directement au soleil. De fortes températures nuisent au bon fonctionnement de l'appareil.
- Eviter la proximité de l'eau qui pourrait provoquer la détérioration de l'appareil.
- Installer l'appareil sur une table ou une étagère plate exempte de poussière et de vibrations.

Précautions d'emploi

- L'appareil est pré-réglé en usine pour une prestation optimale; il n'est donc pas nécessaire de procéder à d'autres réglages. Ne pas ouvrir le coffret.
- Lorsque vous branchez ou débranchez l'appareil, tenez toujours la prise et non le fil après vous être assuré que votre main est bien sèche. Si elle était humide, vous pourriez subir une secousse électrique.
- Eviter de placer l'appareil à proximité de produits chimiques qui pourraient endommager le coffret.
- Lorsqu'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps, ne pas oublier de le débrancher.

Was vor dem Anschluss zu Beachten ist

Wahl des richtigen Aufstellungsortes

- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Zimmertemperatur von mehr als 40°C betrieben und weder der direkten Sonneneinstrahlung noch übermäßiger Luftfeuchtigkeit aussetzen. Durch zu hohe Temperaturen wird die Betriebssicherheit und Ganggenauigkeit dieser elektronischen Uhr nachteilig beeinflußt.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Waschbecken, Ausgüssen Aquarien, Zimmerspringbrunnen o.a. aufstellen, da es sehr feuchtigkeitsempfindlich ist.
- Das Gerät auf einer völlig ebenen und horizontalen Unterlage, vor Staub und Erschütterungen geschützt aufstellen.

Besondere Vorsichtsmaßregeln

- Das Gerät ist werksseitig optimal eingestellt und abgeglichen. Daher keine eigenmächtigen Eingriffe in die Schaltung vornehmen und das Gehäuse nicht entfernen.
- Den Netzstecker niemals am Netzkabel aus der Steckdose ziehen, sondern stets am Steckergehäuse anfassen. Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen bedienen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Chemikalien oder Reinigungsmitteln aufstellen, da hierdurch evtl. die Gehäuseoberfläche angegriffen werden könnte.
- Bei längerer Nichtbenutzung, z.B. während einer Urlaubsreise das Gerät vom Netz trennen, d.h. den Netzstecker ziehen.

Voor het gebruik

Installatie

- Gebruik het apparaat niet op plaatsen met hoge temperatuur (40°C of meer) en vochtigheid en stel het niet bloot aan direkt zonlicht. Hoge temperaturen hebben een nadelige invloed op de prestaties van het apparaat.
- Houd het apparaat uit de buurt van water, om elke mogelijkheid van schade te voorkomen.
- Installeer het apparaat op een vlakke ondergrond, vrij van stof en trillingen.

Voorzorgsmaatregelen

- Het apparaat is op de fabriek ingesteld voor optimaal gebruik en heeft geen verdere instellingen nodig. Open het apparaat niet.
- Bij het aansluiten of losnemen van het netsnoer, altijd de steker vasthouden en niet het snoer; let erop, dat uw handen droog zijn. Als uw handen nat zijn is de kans op een schok aanwezig.
- Houd het apparaat uit de buurt van chemicaliën, omdeze de afwerking van de kast kunnen aantasten.
- Als het apparaat langere tijd niet gebruikt behoeft te worden, is het beter om het netsnoer los te nemen.

Innan användning

Installation

- Använd inte apparaten i lokaler med för hög temperatur (max 40°) eller för hög fuktighet. Utsätt inte apparaten för direkt solljus. Höga temperaturer har negativ inverkan på apparatens funktion.
- Utsätt inte apparaten för väta
- Installera apparaten på en plan yta, fri från damm och vibrationer.

Säkerhetsåtgärder

- Apparaten är fabriksinställd för optimal funktion och behöver inte justeras. Öppna inte höljet.
- När du sätter i eller tar ut nätkontakten: håll alltid i själva kontakten och inte i kabeln. Se till att du är torr om händerna.
- Utsätt inte höljet för kemikalier; ytan kan skadas.
- Koppla ifrån nätströmmen om apparaten inte ska användas under en längre tid.

Remarques sur le fonctionnement

- On ne peut pas raccorder au programmateur un magnétophone qui ne comporte pas de dispositif d'attente-minuterie. Ceci pourrait détériorer le magnétophone.
- Lorsque l'alimentation est rétablie après une panne de courant, l'affichage clignote pour signaler que l'heure indiquée est fausse. L'affichage doit être remis à l'heure (voir mise à l'heure page 22).
- Lorsque le sélecteur de sortie est placé sur AUTO, il arrive qu'on ne puisse pas mettre l'affichage à l'heure. C'est peut-être parce que le programmateur fonctionne en "extinction retardée" (Voir les conseils de dépannage).

Besondere Hinweise für den Betrieb der Schaltuhr

- Tonband- oder Kassettengeräte mit eingebauter Schaltuhr (für autom. Aufnahmen) können nicht an dieses Gerät angeschlossen werden. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßregel kann zu Schäden am Tonbandgerät führen.
- Bei Netzausfall flackert die Leuchtanzeige als Hinweis, daß die Zeitanzeige ungenau ist. In einem solchen Fall ist die Uhrzeit wie im Abschnitt "Einstellen der Uhrzeit" auf Seite 22 beschrieben, neu einzustellen.
- In Stellung AUTO des Betriebsartenschalters läßt sich die Uhrzeit mitunter nicht einstellen, obwohl die Schlummerschaltung (SLEEP TIMER) einwandfrei funktioniert. Wie diese Störung behoben werden kann, ist im Abschnitt "Störungen und wie sie beseitigt werden" auf Seite 32 nachzulesen.

Opmerkingen voor het gebruik

- Dit apparaat kan niet worden gebruikt met een cassettedeck zonder een standby-mechanisme. Aansluiting van een dergelijk apparaat zal het cassettedeck beschadigen.
- Als de netsteker is verbonden of de netspanning komt terung na een onderbreking, zal de aanwijzing knipperen. In dit geval zal een verkeerde tijd worden aangegeven. Stel de tijd in, zoals beschreven in het hoofdstuk "Instellen van de tijd" op pagina 23.
- Als de uitgangskeuzeschakelaar of AUTO wordt gezet, kan de tijd soms niet worden ingesteld. In dit geval funktioneert soms de sluimerklok. Zie onder "ALVORENS HULP IN TE ROEPEN" om de timer in te stellen.

Viktigt vid manövrering

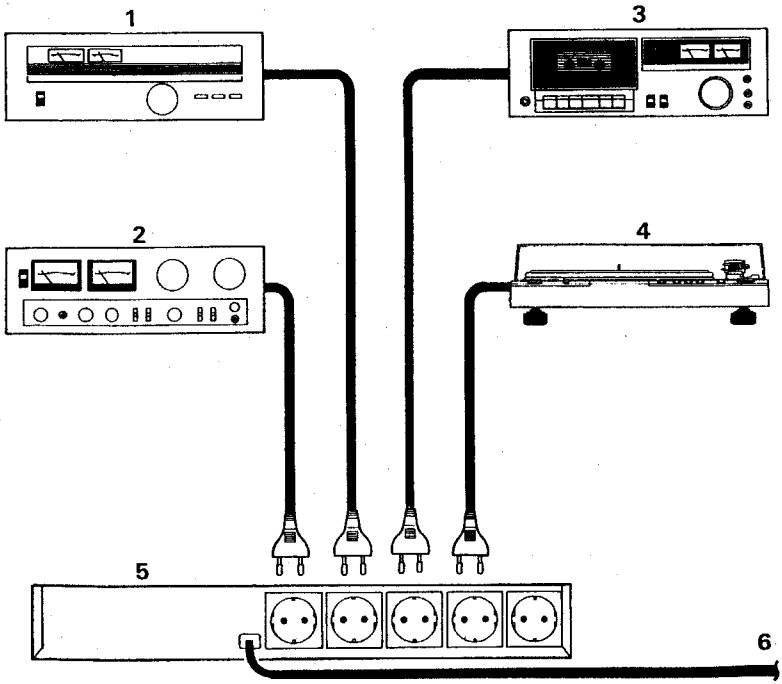
- Denna timer kan inte anslutas till ett kassettdäck utan en inbyggd Timer start.
- När nätkontakten ansluts, eller när strömmen kommer tillbaka efter ett strömavbrott, blinkar displayen. Det betyder att displayen visar fel tid. Ställ in rätt tid; se avsnittet "Inställning av tiden".
- Om utgångsomkopplaren (SELECTOR) står i läge AUTO kan det hända att tiden inte går att justera. Det inträffar också att natt-timer funktionen kopplas in. Se avsnittet "Innan Du kontaktar servicemannen! för inställning av timern.

Raccordement

Exemple de branchement

Anschluss-schema

Anschlußbeispiel



Aansluitingen van het systeem

Aansluitvoorbeeld

1 = Tuner
2 = Amplificateur
3 = Magnétophone
4 = Platine
5 = Programmateur AT-80D
6 = Vers la sortie

1 = Tuner
2 = Verstärker
3 = Kassettengerät
4 = Plattenspieler
5 = Elektronisch Schaltuhr AT-80D
6 = Zur Netzsteckdose

Anslutningar

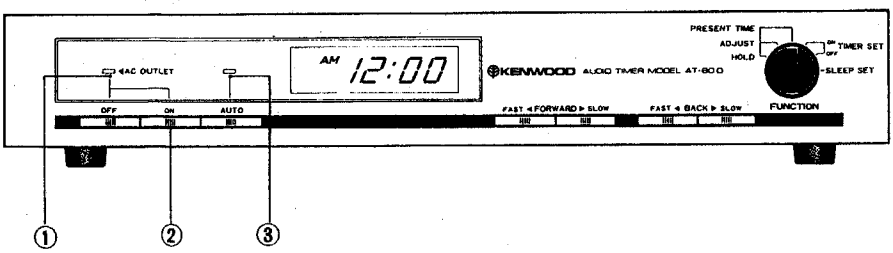
Exempel på anslutning

1 = Tuner
2 = Versterker
3 = Cassetterecorder
4 = Platenspeler
5 = Audio timer AT-80D
6 = Naar stopkontakt (AC)

1 = Tuner
2 = Förstärkare
3 = Kassettdäck
4 = Skivspelare
5 = Timer AT-80D
6 = Till vägguttaget

Commandes, indicateurs et branchements

Bedienungsorgane, Leuchtanzeigen und Anschlüsse



① Indicateur de commutation
Lorsque ce voyant est allumé la prise secteur de sortie est alimentée, lorsqu'il est éteint, elle ne l'est pas.

② Sélecteur de sortie
OFF ..... L'indicateur de commutation ne s'allume pas et la prise n'est pas alimentée.
ON ..... L'indicateur de commutation s'allume et la prise est alimentée.
AUTO ..... A presser lorsqu'on se sert de la minuterie. La prise sera alimentée à l'heure choisie.

③ Indicateur de minuterie
Ce voyant s'allume lorsque le bouton AUTO est pressé.

① Einschalt-Kontroll-Anzeige
Wenn diese Lampe leuchtet, steht die Netzspannung an der Steckdose "AC OUTLET". Wenn sie nicht aufleuchtet ist die Steckdose stromlos.

② Ausgangs-Wahlschalter
OFF..... Die Einschaltkontroll-Anzeige leuchtet nicht, die Steckdose "AC OUTLET" ist stromlos.
ON ..... Die Anzeige leuchtet, die Steckdose steht unter Spannung.
AUTO..... Dieser Knopf ist zu drücken, wenn die Zeitschaltuhr benützt wird. Zur vorgewählten zeit wird das Gerät automatisch eingeschaltet.

③ Anzeige für Zeitschaltuhr
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Knopf "AUTO" gedrückt ist.

Bedieningselementen en aansluitingen

① Verklikkerlampje
Wanneer dit Lampje oplicht is de netspanning beschikbaar aan de AC OUTLET (netspanningsuitgang).
Als het uit is, is de netspanning niet beschikbaar aan de AC OUTLET

② Uitgangskeuze
OFF ..... Het verklikkerlampje is uit en er is geen netspanning beschikbaar aan de AC OUTLET.
ON ..... Het verklikkerlampje is aan en de netspanning is beschikbaar aan de AC OUTLET.
AUTO ..... Deze knop moet worden ingedrukt wanneer de timer of slaap timer wordt gebruikt. Op de ingestelde tijd is er dan netspanning beschikbaar aan de AC OUTLET.

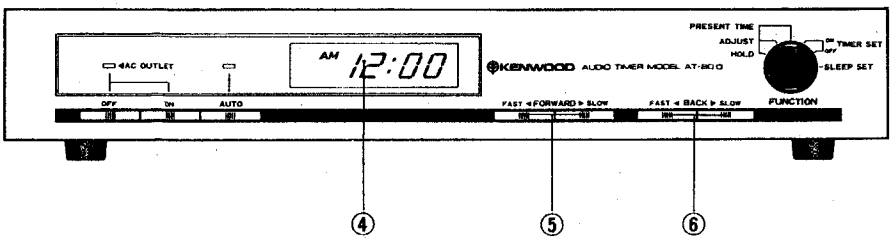
③ Timer lampje
Dit lampje licht op wanneer de "AUTO" knop is ingedrukt.

Kontroller, indikatorer och kontakter

① Indikator nätströmsutgångar
När lampan lyser är strömmen påkopplad i timerns nätströmsutgångar.
Släckt lampa betyder att strömmen inte är påkopplad.

② Utgångsomkopplare
OFF ..... Indikatorn för näströnsutgångarna lyser inte. Strömmen är inte påtörd utgångarna.
ON ..... Indikatorn lyser och strömmen är påtörd utgångarna.
AUTO ..... Knappen skall vara intryckt när timer (eller natt-timer) funktionen är inställd. Strömmen kopplas på/av i anslutna enheter vid förinställd tidpunkt.

③ Tunerindikator
Lampan lyser när AUTO-knappen är intryckt.



④ Affichage
Il indique l'heure, selon la position du sélecteur de fonctions.

⑤ Touches pour avancer l'heure
Se servir de ces touches lorsque le sélecteur de fonctions se trouve sur ADJUST, TIMER SET ou SLEEP SET.
Les touches correspondent à deux vitesses: FAST (vitesse rapide) et SLOW (vitesse lente: 2 minutes par seconde).

⑥ Touches pour retarder l'heure
Se servir de ces touches lorsque le sélecteur de fonctions se trouve sur ADJUST, TIMER SET ou SLEEP SET.
Les touches correspondent à deux vitesses: FAST (vitesse rapide) et SLOW (vitesse lente: 2 minutes par seconde).

④ Leuchtanzeige
Diese 4-stellige Digital-Leuchtanzeige zeigt je nach Stellung des FUNCTION-Schalters die Uhrzeit, bzw. die Ein- und Ausschaltzeit der an die Zusatzsteckdosen angeschlossenen Geräte an.

⑤ Einstelltaste für Uhr- und Schaltzeit — Vorlauf (TIME FORWARD)
Dieser Schalter dient zum Vorstellen der Uhr-oder Schaltzeit in den Stellungen ADJUST, TIMER SET oder SLEEP SET des FUNCTION-schalters.
FAST ..... In dieser Stellung läuft die Zeitanzeige mit hoher Geschwindigkeit vorwärts.
SLOW..... In dieser Stellung läuft die Zeitanzeige mit einer Geschwindigkeit von 2 Minuten/Sek. vorwärts.

⑥ Einstelltaste für Uhr- und Schaltzeit — Rücklauf (TIME BACK)
Dieser Schalter dient zum Rückstellen der Uhr- und Schaltzeit in den Stellungen ADJUST und TIMER SET des FUNCTION-Schalters.
FAST ..... In dieser Stellung läuft die Zeitanzeige mit hoher Geschwindigkeit rückwärts.
SLOW..... In dieser Stellung läuft die Zeitanzeige mit einer Geschwindigkeit von 2 Minuten/Sek. rückwärts.

④ De uitlezing DISPLAY
Geeft de tijd aan, overeenkomstig de stand van de keuzeschakelaar.

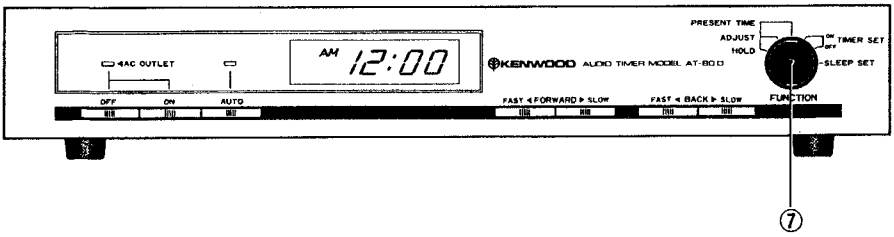
⑤ De schakelaar TIME FORWARD
Gebruik deze schakelaar om de tijd vooruit te zetten, als de funktieschakelaar staat ingesteld op ADJUST, TIMER SET of SLEEP SET.
FAST ..... Zet de tijd snel vooruit.
SLOW..... Zet de tijd met een snelheid van ongeveer 2 minuten per seconde vooruit.

⑥ De schakelaar TIME BACK
Gebruik deze schakelaar om de tijd terug te zetten, als de funktie schakelaar staat ingesteld op ADJUST of TIMER SET.
FAST ..... Zet de tijd snel terung.
SLOW..... Zet de tijd met een snelheid van ongeveer 2 minuten per seconde terung.

④ Display
Visar innevarande tid eller löpande programtid, beroende på inställningen av fuktionsväljaren.

⑤ Tidsjustering framåt
Använd FORWARD-knappen för att ställa fram tiden när funktionsväljaren står i läge ADJUST, TIMER SET eller SLEEP SET.
FAST ..... Flyttar tiden hastigt.
SLOW..... Ställer fram tiden med c:a 2 min. per sekund.

⑥ Tidsjustering bakåt
Använd BACK-knappen för att ställa tiden bakåt när funktionsväljaren står i läge ADJUST eller TIMER SET.
FAST ..... Flyttar tiden bakåt hastigt.
SLOW..... Ställer tillbaka tiden med c:a 2 min. per sekund.



⑦ Sélecteur de fonctions

HOLD ..... Le compte s'arrête et l'affichage des secondes se remet sur "00". Adapter cette position pour remettre les secondes à zéro.

ADJUST ... Adopter cette position pour mettre l'affichage à l'heure.

PRESENT
TIME..... Adopter cette position pour lire l'heure. C'est la position normale du sélecteur.

TIMER SET:
ON ..... Placer sur cette position pour mettre en marche automatiquement les éléments audio raccordés.
OFF..... Placer sur cette position pour éteindre automatiquement les éléments audio raccordés.

SLEEP
SET ..... Placer sur cette position pour programmer l'extinction retardée".

⑦ Funktionsschalter (FUNCTION)

Schalterstellungen und -funktionen:

HOLD ..... In dieser Stellung wird die Zeitanzeige kurzzeitig angehalten und die Sekundenanzeige auf "00" zurückgestellt. Diese Schalterstellung ist auch zur exakten Sekundeneinstellung zu benutzen.

ADJUST ... In dieser Stellung läßt sich die Stunden- und Minutenanzeige mit Hilfe der Schalter TIME FORWARD und TIME BACK genau einstellen.

PRESENT
TIME..... In dieser Stellung zeigt die Uhr die genaue Uhrzeit an. Außer beim Einstellen der Uhr- und Schaltzeiten ist der FUNCTION-Schalter immer in Stellung HOLD zu bringen.

TIMER SET:
ON ..... In dieser Stellung können die Einschaltzeiten der an die Zusatzsteckdosen angeschlossenen Geräte eingestellt werden. Siehe Seite 26.
OFF..... In dieser Stellung können die Ausschaltzeiten der an die Zusatzsteckdosen angeschlossenen Geräte eingestellt werden. Siehe Seite 26.

SLEEP
SET ..... In dieser Stellung läßt sich die Laufzeit der Schlummerschaltung einstellen. Siehe Seite 28.

⑦ De funktieschakelaar FUNCTION

HOLD ..... Stopt de tijd en zet de secondenaanwijzing terung naar "00". In deze stand zetten om de secondenaawijzing in te stellen.

ADJUST ... In deze stand zetten om de uren en minuten in de aanwijzing in te stellen.

PRESENT

TIME..... In deze stand zetten om de normale tijd weer te geven. Bij normaal gebruik de schakelaar in deze stand laten staan.

TIMER SET:

ON ..... In deze stand zetten om de aangesloten audio componenten automatisch in te schakelen (ON).

OFF..... In deze stand zetten om de aangesloten audio componenten automatisch uit te schakelen.

SLEEP

SET ..... In deze stand zetten voor instelling van de tijd voor sleeptimer gebruik.

⑦ Funktionsväljare

HOLD ..... Stoppar tidsmarkeringen och nollställer timerns sekundräkning. Ställ funktionsväljaren i detta läge för att samstämma sekundräkningen med rätt tid.

ADJUST ... Använd detta läge för att justera tim- och minutmarkeringen.

PRESENT

TIME..... Med omkopplaren i detta läge visas den löpande tiden. Normalt bör funktionsväljaren stå i detta läge.

TIMER SET:

ON ..... Sätt funktionsväljaren i detta läge för att programmera timern för inkoppling av anslutna enheter.

OFF ..... föt att programmera timern för avstängning av anslutna enheter.

SLEEP

SET ..... Sätt funktionsväljaren i detta läge för att ställa in natt-timer funktionens programtid.

Mise à l'heure

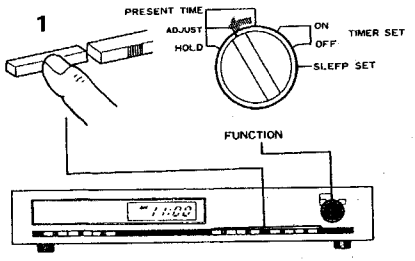


Fig. 1

Mettre à l'heure en suivant les instructions ci-dessous et en se reportant au paragraphe "Commandes, indicateurs et branchement".

1. Brancher l'appareil sur le secteur; l'affichage clignote.
2. Placer le sélecteur de fonctions sur ADJUST et presser TIME FORWARD ou TIME BACK pour arrêter le clignotement. (Fig. 1)
3. Presser le bouton ON ou OFF. (Fig. 2)
4. Presser TIME FORWARD ou TIME BACK de façon que l'heure indiquée par l'affichage corresponde à l'heure qu'il est, plus une ou deux minutes. (Fig. 3)
   Exemple:
   S'il est 10H 46.45, placer l'affichage sur 10:48.

Einstellung der Uhrzeit

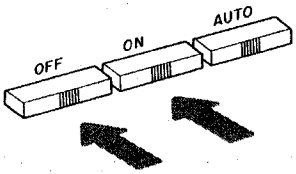


Fig. 2

Die Uhrzeit wird wie nachfolgend beschrieben eingestellt. Die Abbildung auf den Seiten 16 zeigt die Lage der einzelnen Schalter und Drucktasten.

1. Gerät mit dem Netz verbinden. Die Leuchtanzeige blinkt und die Schaltuhr ist jetzt betriebsbereit.
2. Den Schalter FUNCTION auf ADJUST einstellen und dann die Taste TIME FORWARD oder BACK betatigen. Die Zeitanzeige leuchtet jetzt kontinuierlich. (Fig. 1)
3. Ein- oder Ausschalter drücken. (Fig. 2)
4. Nun die Tasten TIME FORWARD oder BACK so lange drücken, bis auf der Anzeige eine Uhrzeit erscheint, die in Bezug auf die tatsächliche um 1 bis 2 Minuten voreilt. (Fig. 3)
   Beispiel:
   Bei einer tatsächlichen Uhrzeit von 10:46.45 Uhr ist das Gerät auf eine Anzeige von "AM 10:48" einzustellen.

Tijdinstelling

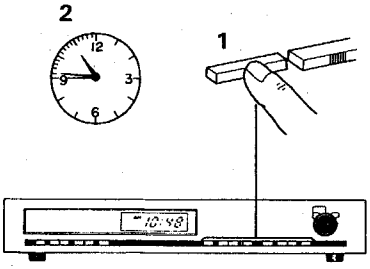


Fig. 3

Stel de tijd in zoals hieronder beschreven en zie ook onder "BEDIENINGS-ELEMENTEN EN AANSLUITINGEN".

1. Verbind de steker met het stopcontact. Hierbij zal de uitlezing gaan knipperen.
2. Zet de funktieschakelaar FUNCTION op ADJUST en gebruik de schakelaar TIME FORWARD of BACK om het knipperen te laten stoppen. (Fig. 1)
3. Druk de aan of uit knop in. (Fig. 2)
4. Druk de toets TIME FORWARD of BACK in, zodat de uitlezing 1 of 2 minuten meer dan de juiste tijd aangeeft. (Fig. 3) Als de juiste tijd 10:46.45 AM is, de uitlezing op 10:48 AM zetten.

Inställning av tidsmarkeringen

1 = Presser
2 = Heure

1 = drücken
2 = genaue Zeit

1 = Druk
2 = Juiste tijd

1 = Tryck in
2 = Rätt tid

Genomför punkterna nedan och se även avsnittet "Kontroller, indikatorer och kontakter"!

1. Anslut nätkabeln till vägguttaget. Displayen blinkar.
2. Ställ funktionsväljaren (FUNCTION) i läge ADJUST och manövrera med knapparna FORWARD eller back tills displayen slutar blinka. (Fig. 1)
3. Tryck på ON- eller OFF-knappen. (Fig. 2)
4. Manövrera med FORWARD- eller BACK-knopparna så att displayen visar 1 eller 2 minuter före rätt tid. (Fig. 3) När klockan är 10.46.45, sätt displayens tidsmarkering på "AM 10:48".

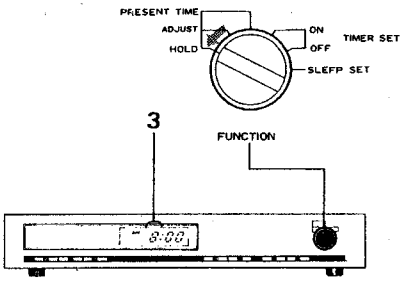


Fig. 4

5. Placer le sélecteur de fonctions sur HOLD; les chiffres restent fixes. (Fig. 4)
6. Attendre qu'il soit effectivement l'heure affichée sur le cadran. A ce moment précis, placer le sélecteur de fonctions sur PRESENT TIME. (Fig. 5)

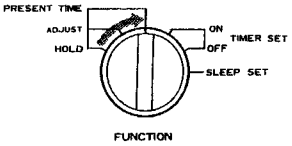


Fig. 5

5. Den Schalter FUNCTION aus HOLD e stellen. Dadurch wird die Zeitanze angehalten. (Fig. 4)
6. Sobald die tatsächliche Uhrzeit mit angezeigten (im Besipiel "AM 10:4 übereinstimmt, den Schalter FUNCTI in Stellung PRESENT TIME bringen. Uhr ist jetzt synchronisiert und zeigt richtige Zeit an. (Fig. 5)

3 = Affichage des minutes (1 chiffre)

3 = Minutenanzeige -stellig

3 = Minute indication (1 digit)

3 = Minutsmarkering

5. Zet de schakelaar FUNCTION op HOLD. Hierdoor stopt de uitlezing met doorlopen. (Fig. 4)
6. Wacht tot de aangegeven tijd overeenkomt met de juiste tijd. Precies op het moment dat de aangegeven tijd overeenkomt met de juiste tijd, wordt de schakelaar FUNCTION op PRESENT TIME gezet. Hierdoor is de juiste tijd nauwkeurig ingesteld. (Fig. 5)

5. Ställ funktionsväljaren i läge HOLD. Tidsmarkeringen stoppar. (Fig. 4)
6. Vänta tills tidsmarkeringen överensstämmer med rätt tid. Slå då om funktionsväljaren till PRESENT TIME. Därmed är tiden rätt inställed. (Fig. 5)

Programmation de l'heure

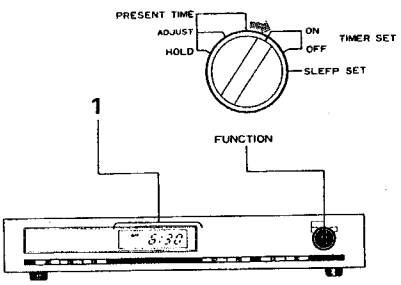


Fig. 6

Il s'agit de programmer la mise en marche et l'extinction des éléments raccordés au programmateur aux heures désirées.

- Allumer les éléments raccordés au programmateur.

1. Placer le sélecteur de fonctions sur la position "réglage de la minuterie" TIMER SET (ON). (Fig. 6)
2. Afficher l'heure de mise en marche en pressant TIME FORWARD ou TIME BACK.
3. Placer le sélecteur de fonctions sur la position TIMER SET (OFF). (Fig. 7)
4. Afficher l'heure d'extinction à l'aide de TIME FORWARD ou TIME BACK.
5. Placer le sélecteur de sorties en position AUTO. Le sélecteur étant maintenu dans cette position, le programmateur pourra fonctionner toutes les 24 heures en mode préréglé. (Fig. 8)
6. Placer le sélecteur de fonctions sur la position PRESENT TIME et l'affichage indique l'heure qu'il est.

N.B.:

La programmation ne peut se faire que dans l'ordre ON-OFF.

Einstellung der Schaltuhr

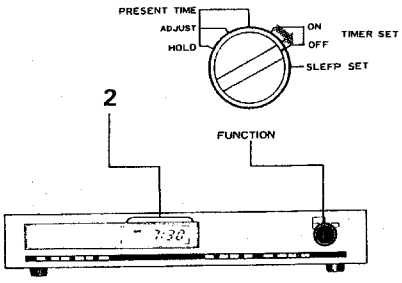


Fig. 7

Mit Hilfe der eingebauten elektrischen Schaltuhr lassen sich die an die Zusatzstockdosen angeschlossenen Geräte automatisch ein- und ausschalten.

- Die Netzschalter (POWER) der angeschlossenen Gerät auf ON (ein) einstellen.

1. Funktionswhalschalter "TIMER SET" in Position "ON" bringen. (Fig. 6)
2. Die gewünschte Einschaltzeit durch entsprechende Betätigung der Tasten TIME FORWARD oder BACK einstellen.
3. Den FUNCTION-Schalter auf TIMER OFF einstellen. (Fig. 7)
4. Die gewünschte Ausschaltzeit durch entsprechende Betätigung der Tasten TIME FORWARD oder BACK einstellen.
5. Den Betriebsartenschalter in Stellung AUTO bringen. Das Gerät schaltet die angeschlossenen Geräte innerhalb einer Zeitspanne von 24 Stunden zu den vorgegebenen Zeiten ein und aus. (Fig. 8)
6. Funktionswhalschalter auf "PRESENT TIME" (gegenwärtige Zeit) einstellen. Das Display zeigt die Zeit an.

Hinweis

Das Gerät arbeitet nur in der Schaltfolge ON-OFF (ein-aus)

Inställning av timerfunktionen

Instelling van de timer

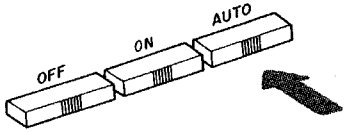


Fig. 8

1 = Temps de minuterie ON
2 = Temps de minuterie OFF

1 = Schaltuhr-Einschaltzeit
2 = Schaltuhr-Ausschaltzeit

1 = Enschakeltegd (ON)
2 = Uitchakeltegd (OFF)

1 = Timerns tillslagningstid
2 = Timerns franslagningstid

Ställ in timern för att koppla till/från de olika enheterna vid önskad tidpunkt.

- Ställ de olika apparaternas strömbrytare i läge ON.

1. Ställ funktionsväljaron i läge: TIMER SET — ON. (Fig. 6)
2. Ställ in tiden då timerfunktionen ska kopplas in, genom att använda knapparna FORWARD eller BACK.
3. Sätt funktionsväljaren i läge TIMER SET — OFF. (Fig. 7)
4. Ställ in tiden då timerfunktionen ska stängas av, genom att använda knapparna FORWARD eller BACK.
5. Sätt utgångsomkopplaren i läge AUTO. Med omkopplaren i detta läge fungerar timern 24 timmar, enligt förinställningen. (Fig. 8)
6. Ställ funktionsväljaren i läge "PRESENT TIME" Displayer visar innevarande tid.

OBS:

Timern kan bara kopplas till/från de olika enheterna.

Stel de timer in om de aangesloten componenten op de gewenste tijden in en uit te schakelen.

- Schakel de netspanning van de aangesloten audio componenten in (ON).

1. Zet de funktie keuze schakelaar in de "TIMER SET ON" positie. (Fig. 6)
2. Stel de inschakel (ON) tijd in met de schakelaar TIME FORWARD of BACK.
3. Zet de schakelaar FUNCTION op TIMER SET (OFF). (Fig. 7)
4. Stel de uitschakel (OFF) tijd in met de schakelaar TIME FORWARD of BACK.
5. Zet de keuzeschakalaar OUTPUT op AUTO. Door de schakelaar OUTPUT op AUTO te laten staan kan de schakelklok met tussenpozen van 24 uur op de voorafingestelde tijden zijn werk doen. (Fig. 8)
6. Zet de funktie keuze schakelaar in the "PRESENT TIME" positie en u kunt de juiste tijd aflezen.

Opmerking:

De timer kan alleen in de ON-OFF (aan/uit) volgorde werken.

Extinction retardee

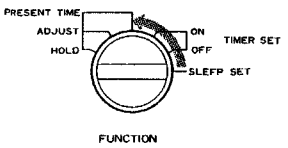


Fig. 9

Ce mode de programmation permet l'extinction automatique des éléments raccordés à la fin du temps de marche programmé. Le temps de marche est programmable en minutes et ne peut dépasser 1 heure 59 minutes.

1. Placer le sélecteur de fonction sur SLEEP SET. (Fig. 9)
2. Programmer le temps de marche désiré en pressant TIME FORWARD. L'affichage indique le temps de marche (1:59, 1:58,....1:00, 59, 58). (Fig. 10)
3. Presser le bouton AUTO: l'indicateur de minuterie et l'indicateur de commutation s'allument; la prise secteur de sortie est alimentée. (Fig. 11)

Einstellung der Schlummerschaltung

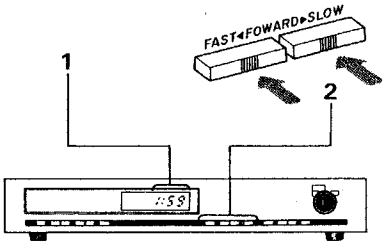


Fig. 10

Die Schlummerschaltung bewirkt das automatische Ausschalten der angeschlossenen Geräte nach einer vorgegebenen Zeit von 1 Minute bis 1 Std. 59 Minuten. Wenn Sie beispielsweise vor dem Einschlafen nach 1 Stunde lang eine UKW-Musikprogramm hören wollen, ist die Laufzeit auf 1 Stunde einzustellen. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet die AT-80D den angeschlossenen Tuner und Verstärker, bzw. den Receiver, automatisch ab.

1. Den FUNCTION-Schalter in Stellung SLEEP SET bringen. (Fig. 9)
2. Die gewünschte Laufzeit mit den Tasten TIME FORWARD einstellen. Auf der Anzeige erscheint die Laufzeit wie folgt: 1:59, 1:58, usw. bis 1.00, 59, 58, usf. (Fig. 10)
3. Knopf "AUTO" drücken: Anzeige für Zeitschalt-Uhr und Einschaltanzeige leuchten auf, Spannung steht an der Steckdose "AC OUTLET" zur Verfügung. (Fig. 11)

Instelling van de sleep timer

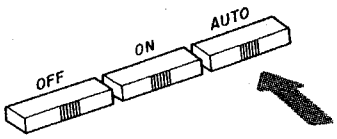


Fig. 11

De sleep timer schakelt automatisch de aangesloten audio componenten uit (OFF) nadat de ingegestelde inschakeltijd (ON) is afgelopen. De inschakeltijd (ON) kan van 1 minuut tot 1 uur en 59 minuten vooruit worden gezet, in stappen van 1 minuut.

1. Zet de funktieschakelaar FUNCTION op SLEEP SET. (Fig. 9)
2. Stel de gewenste inschakeltijd (ON) in met de schakelaar TIME FORWARD. de aangewezen tijd (1:59, 1:58, ...1:00 59:58) is de AAN-tijd (ON). (Fig. 10)
3. Druk de "AUTO" knop in: het timer lampje en het verklikkerlampje gaan nu aan en de netspanning komt beschikbaar aan de AC Outlet. (Fig. 11)

Inställning av natt-timer funktionen

1 = Temps de marche
2 = Presser

1 = Laufzeit
2 = drücken

1 = Sluimersunktie
2 = Druk

1 = Sovtimer
2 = Tryck in

Natt-timern stänger automatiskt av de inkopplade enheterna när den förinställda programtiden är passerad. Någon speciell frånfunktion behöver alltså inte ställas in. Tiden då apparaterna är inkopplade kan ställas från 1 minut till 1 timme 59 minuter mws minutintervaller.

1. Ställ funktionsväljaren i läge SLEEP SET. (Fig. 9)
2. Ställ in den önskade programtidens längd, genom att använda knappen FORWARD. Tiden som visas de displayen är programtidens längd (1:59, 1:58, ...1:00, 59, 58, etc). (Fig. 10)
3. Tryck på AUTO-knappen indikatorn för nätströmsutgångarna och timer-indikatorn tänds och strömmen kopplas på till utgångarna. (Fig. 11)

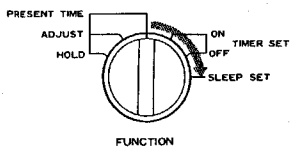


Fig. 12

4. Replacer le sélecteur de fonctions sur la position PRESENT TIME; l'affichage indique l'heure. (Fig. 12)
5. Lorsque le temps programmé arrive à son terme, le programmateur éteint automatiquement les éléments qui lui sont raccordés.

N.B.:

- Pour annuler la programmation de l'extinction, mettre le temps de marche qui reste à courir sur 0:00.
- Si on fait un enregistrement alors qu'on est en extinction retardée, vérifier que la durée de la bande utilisée n'est pas inférieure au temps de marche programmé.
- On ne peut pas se servir de TIME BACK lorsque le sélecteur de fonctions est sur la position SLEEP SET.

4. Den FUNCTION-Schalter wieder in Stellung PRESENT TIME bringen. Das Gerät zeigt jetzt die genaue Uhrzeit an. (Fig. 12)
5. Nach Ablauf der eingestellten "Schlummerzeit" schaltet das Gerät die angeschlossenen Anlagenbausteine automatisch aus.

Hinweis:

- Soll die Laufzeit der Schlummerschaltung vorfristig beendet werden, ist die Anzeige wie an anderer Stelle beschrieben auf "0:00" zurückzustellen.
- Soll während der Laufzeit der Schlummerschaltung eine Bandaufzeichnung, z.B. Mitschnitt eines Rundfunkprogramms, durchgeführt werden, ist darauf zu achten, daß die Laufzeit des Bandes, bzw. der Kassette nicht kürzer ist als die Laufzeit der Schlummerschaltung.
- Die Taste TIME BACK ist in Stellung SLEEP SET des FUNCTION-Schalters wirkungslos.

4. Zet de schakelaar FUNCTION terung op PRESENT TIME. De uitlezing geeft nu de normale tijd aan. (Fig. 12)
5. Zodra de uitlezing 0:00 bereikt, schakelt de timer de aangesloten audio componenten automatisch uit (OFF).

Opmerking:

- Om de sleep timer funktie halverwege te stoppen, de AAN-tijd wijzigen in 0:00.
- Bij opnemen met de sleep timer funktie, er goed op letten dat de band niet korter is dan de ingestelde AAN-tijd.
- De schakelaar TIME BACK werkt niet als de funktieschakelaar staat ingesteld op SLEEP SET.

4. Ställ funktionsväljaren i läge PRESENT TIME. Displayen visar den löpande programtiden. (Fig. 12)
5. När displayen når 0:00 stänger timern automatiskt av inkopplade enheter.

OBS:

- För att avbryta natt-timer funktionen: ställ om programtiden till 0:00 med FORWARD-knappen.
- Vid inspelning med natt-timer funktionen: försäkra dig om att bandet ine är kortare än den inställda programtiden.
- BACK-knappen fungerar inte när funktionsväljaren står i läge SLEEP SET.

Conseils de dépannage

Si un problème se pose, procéder d'abord aux vérifications suivantes:

Symptôme	Cause	Remède
L'affichage indique toujours la même heure.	Le sélecteur de fonctions est placé sur TIMER SET (ON ou OFF).	Placer le sélecteur de fonctions sur PRESENT TIME.
L'affichage clignote et n'indique pas la bonne heure de l'heure programmée.	Le programmateur s'est remis en marche après une panne de courant.	Mettre le programmateur sur l'heure programmée.
On ne peut pas afficher l'heure à programmer.	Le programmateur est en "extinction retardée".	Placer le sélecteur de fonctions sur SLEEP SET et ramener l'heure d'extinction programmée à zéro.
Il n'y a pas d'extinction au terme du temps de marche programmé en "extinction retardée".	L'heure de mise en marche (mode "programmation de l'heure") coïncide avec le temps de marche (mode "extinction retardée").	Reprogrammer plus tard l'heure de mise en marche.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Beim Betrieb auftretende Störungen können anhand der nachstehenden Tabelle in den meisten Fällen mühelos beseitigt werden.

Festgestellter fehler	Mögliche ursache	Abhilfe
Uhrzeit-Anzeige ändert sich nicht.	FUNCTION-Schalter ist auf TIMER SET (ON oder OFF) eingestellt.	FUNCTION-Schalter auf PRESENT TIME einstellen.
Anzeige blinkt und zeigt die falsche Uhr- oder Schaltzeit an.	Schaltung ist nach vorangegangenem Netzspannungsausfall noch nicht wieder aktiviert.	Uhr- und Schaltzeit wie auf den Seiten 22, 26 beschrieben neu einstellen.
Schaltzeit läßt sich nicht einstellen.	Schlummerschaltung ist aktiviert.	FUNCTION-Schalter auf SLEEP SET einstellen und die Laufzeit der Schlummerschaltung auf "0:00" zurückstellen.
Schlummerschaltung schaltet die angeschlossenen Geräte nach Beendigung der Laufzeit nicht aus.	Gleiche Einschaltzeit für Schaltuhr und Schlummerschaltung eingestellt.	Einschaltzeit der Schaltuhr so verändern, daß die Schlummerschaltung etwas früher aktiviert ist als die Schlummerschaltung. (TIMER SET auf einen späteren Zeitpunkt einstellen)

Alvorens hulp in te roepen

Alvorens uw Kenwood-leverancier te raadplegen, de timer controlen aan de hand van onderstaande tabel.

Verschijnsel	Mogelijke oorzaak	Remedie
De klok loopt niet door.	De schakelaar FUNCTION staat op TIMER SET (ON of OFF).	Zet de schakelaar op PRESENT TIME.
De uitlezing knippert en geeft onjuiste tijden aan.	De netspanning is na onderbreking weer ingeschakeld.	Normale tijd en schakeltijd opnieuw instellen.
Geprogrammeerde tijd kan niet worden ingesteld.	De timer staat ingesteld op de sleep timer funktie.	Zet de schakelaar FUNCTION op SLEEP SET en zet de AAN-tijd van de sleep timer op 0:00.
De sleep timer stopt niet op de ingestelde tijd.	De timer AAN-tijd is ingestel op de AAN-tijd van de sleep timer.	De timer terugzetten en op een latere tijd instellen dan de AAN-tijd van de sleep timer.

Innan du kontaktar servicemannen

Innan Du kontaktar din KENWOOD-handlane kan Du söka eventuella fel med hjälp av tabellen nedan.

Symptom	Tänkbar orsak	Åtgärd
Tidsmarkeringen flyttar sig inte.	Funktionsväljaren står i läge TIMER SET. (ON eller OFF)	Ställ funktionsväljaren i läge PRESENT TIME.
Displayen blinkar och markerar tiden fel.	Strömmen har kopplats på efter strömavbrott.	Korrigera innevarande tid och inställd programtid. Se resp. avsnitt.
Tiden för timerfunktion kan inte ställas in.	Timern är inställd på natt-timer funktion.	Ställ funktionsväljaren i läge SLEEP SET och natt-timerns programtid på 0:00.
Natt-timern slår inte av vid inställd tid.	Timerns till-funktion är programmerad på natt-timerns programtid.	Ställ tiden för timerns till-funktion så att den ej sammanfaller med natt-timerns programtid.

Caractéristiques

Horloge ..... sur 24 heures (heures chiffrées de 1 à 12).
Affichage ..... de type fluorescent.
Précision de l'heure ..... dépend de la précision de la fréquence secteur.
Programmation:
Heure de mise on marche ... peut être programmée à 1 mn près
Heure d'extinction ..... peut être programmée dans les 23 heures 59 mn qui suivent, à 1 mn près.
Précision de la programmation..... + 0,02 seconde.
Extinction retardée..... le temps de marche programmé peut se situer entre 1 mn et 1 heure 59 mn.
Prises de sortie ..... 800 Watts au total.
Tension et fréquence nominales..... 50 Hz, 110—120/220—240V.
Consommation nominale 7W
Dimensions (LxHxP) ..... 440 x 74 x 160 mm
Poids ..... 2,5 kg

(Kenwood appliquant une politique de progrès continus, les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.)

Technische Daten

Bauart ..... elektronische 24-Stunden-Schaltuhr mit 12 Stunden-Zeitanzeige.
Anzeige ..... 4-stellig durch Leuchtziffer-Elemente.
Ganggenauigkeit ..... mit der Netzfrequenz synchronisiertes Uhrenmodul.
Schaltuhr:
Einschaltzeit ..... in 1 Minuten-Intervallen einstellbar.
Ausschaltzeit ..... bis zu 23 Stunden, 59 Minuten in 1 Minuten-Intervallen einstellbar.
Schaltgenauigkeit ..... +0,02 Sek. nach erfolgter Einstellung.
Schlummerschaltung ..... ermöglicht die automatische Abschaltung der angeschlossenen Geräte innerhalb einer Zeitspanne zwischen 1 Minute und 1 Stunden, 59 Minuten.
Zusatzsteckdosen ..... max. 800 Watt.
Netzanschluß ..... 110—120/220—240V~, umschaltbar.
Netzfrequenz..... 50 Hz.
Leistungsaufnahme ..... 7 Watt.
Abmessungen (BxHxT) ..... 440 x 74 x 160 mm.
Gewicht ..... 2,5 kg.

(Technische Änderungen ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.)

Technische gegevens

Type klok	12-uurs aanwijzing, 24-uurs digitale klok
Tijdaanwijzing	Fluorescerende cijfers
Tijd nauwkeurigheid	gesynchroniseerd met de netfrekwentie.
Timer: AAN-tijd	Instelling met intervallen van 1 minuut
UIT-tijd	Kan worden ingesteld binnen 23 uur en 59 minuten met intervallen van 1 minuut.
Timer nauwkeurigheid	Beter dan +0,02 sec. na ingestelde tijd.
Sleep timer	De AAN-tijd kan worden ingesteld tussen 1 minuut en 1 uur en 59 minuten.
Netspanningsuitgang	800 Watt totaal.
Netspanning	50 Hz,110—120/220—240 V AC (wisselapnning).
Opgenomen vermogen	7W
Afmetingen (BxHxD)	440 x 74 x 160 mm
Gewicht	2,5 kg

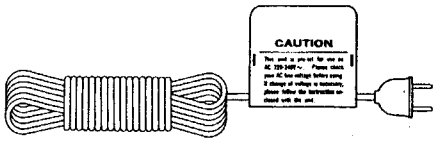
(Specifikaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd, omdat Kenwood een politiek volg van voortdurende vooruitgang.)

Tekniska data

Klocktyp	12-timmars tidsmarkering, 24-timmars digitalklocka (0.00-12.00 AM, 0.00-12.00 PM)
Displaytyp	Fluorescerande
Tidsprecision	nätströmssynkroniserad
Timer:	
Till-funktion	Kan sättas med 1-minutsintervaller.
Från-funktion	Kan sättas inom 23 timmar 59 minuter med 1-minutsintervaller.
Timerprecision	Mindre än +0,02 sek. efter förinställd tid.
Natt timer	Längden på programtiden kan ställas från 1 minut till 1 timme 59 minuter.
Nätutgångar	800 watt totalt.
Nätspänning	50 Hz, Vaxelström 110—120/220—240 V.
Strömförbrukning	7 watt
Mått (BxHxD)	440 x 74 x 160 mm
Vikt	2,5 kg

(I KENWOODS fabriker sker en ständig utveckling för att ytterligare förbättra produkterna. Detta medför att tekniska data kan ha ändrats sen denna hanbdok trycktes.)

Renseignements complémentaires

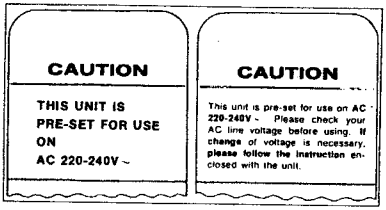


Précautions
Vous pouvez voir une expression en anglais imprimée à l'arrière de l'appareil et sur des cartons. La traduction en est la suivante:

ATTENTION
CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION **220-240 V~**.

ATTENTION
Cet appareil est actuellement préréglé pour fonctionner sur une alimentation 220-240 V~.
Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant d'en faire usage. Si un réglage de tension est indispensable, veuillez suivre les instructions qui accompagnent l'appareil. (B58-0513-04)

Ekstra informatie


CAUTION
THIS UNIT IS PRE-SET FOR USE ON AC 220-240V ~
CAUTION
This unit is pre-set for use on AC 220-240V ~. Please check your AC line voltage before using. If change of voltage is necessary, please follow the instruction enclosed with the unit.

Kaart met aanwijzingen
U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en kaarten met aanwijzingen. De vertalingen zijn als volgt.

VOORZICHTIG
DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK VAN AC **220-240 V~**.

VOORZICHTIG
Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220-240 V~. Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is het voltage veranderen, volg dan de bijgesloten aanwijzingen op. (B58-0513-04)

Zusätzliche Angaben

Warnungskarten
Hinweise auf Englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte:

VORSICHT
DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT **220-240~** NETZSPANNUNG, VOREINGESTELLT.

VORSICHT
Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen. (B58-0513-04)

Övriga anvisningar

Säkerhetsföreskrifter
På bl a baksidan av apparaten finns texter på engelska gällande vissa säkerhetsföreskrifter. Texterna har följande innebörd.

OBSERVERA
APPARATEN ÄR INSTÄLLD FÖR ANSLUTNING TILL VÄXELSTRÖM **220-240 V~**.

OBSERVERA
Apparaten är inställd för anslutning till växelström 220-240 V~.
Kontrollera nätspänningen innan apparaten ansluts. Följ anvisningarna i instruktionsboken om spänningsomkopplaren måste ställas om. (B58-0513-04)

KENWOOD

PRINTED IN JAPAN B50-3556-00 (W) (T)
45/050 67890N/051 D12345/151 67890N/152 D12345/252